

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Myjka wysokociśnieniowa
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire
Aparat de curățat sub presiune înaltă
- Ⓟⓖ Инструкция за обслужване
Високонапорен чистач

Einhell[®]
NEW GENERATION



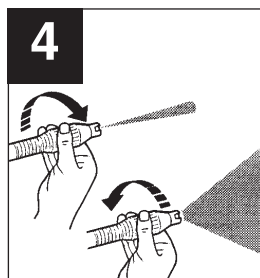
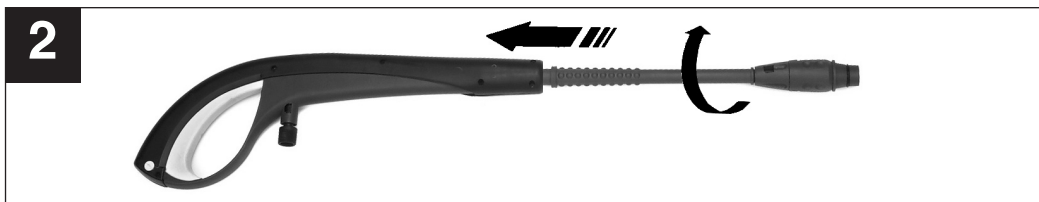
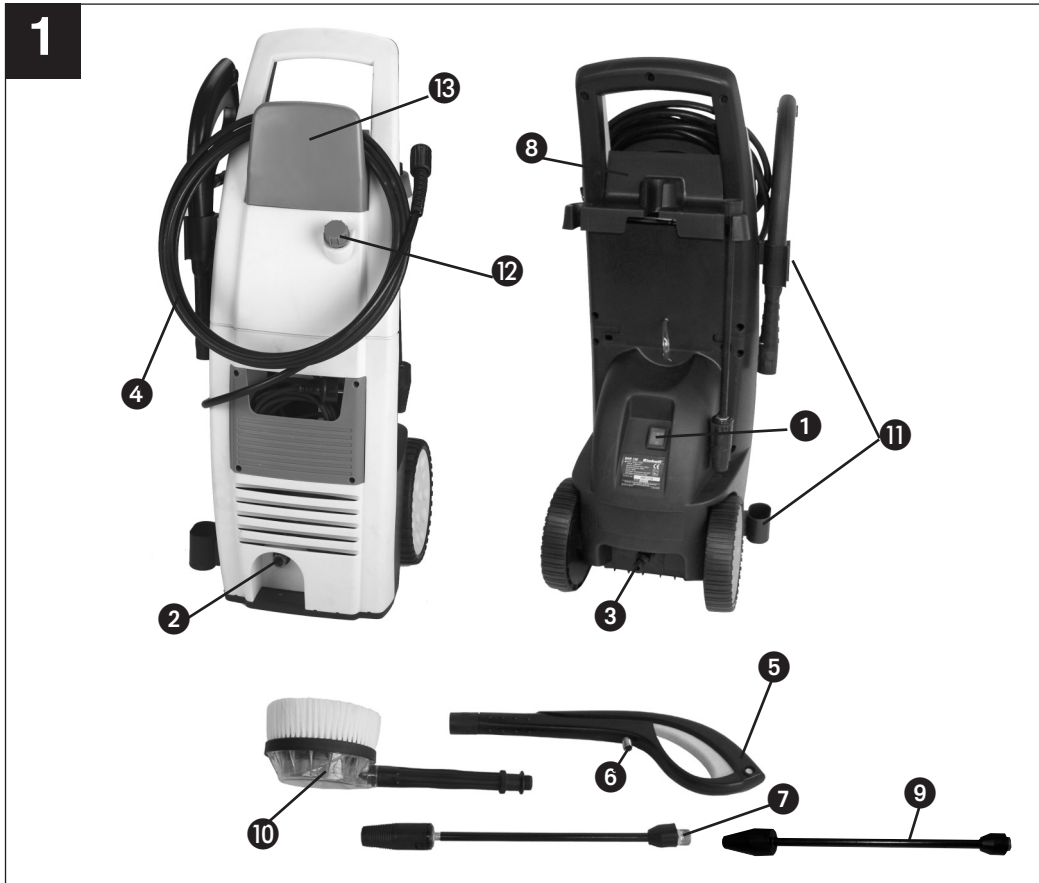
- Ⓟ Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przeczytania instrukcji obsługi!
- ⓇⓄ Aparatul nu se va pune în funcțiune până când nu s-au citit instrucțiunile de utilizare!
- Ⓟⓖ Уредът не трябва да се пуска в експлоатация, преди да е прочетена инструкцията за ползване!



Art.-Nr.: 41.404.37

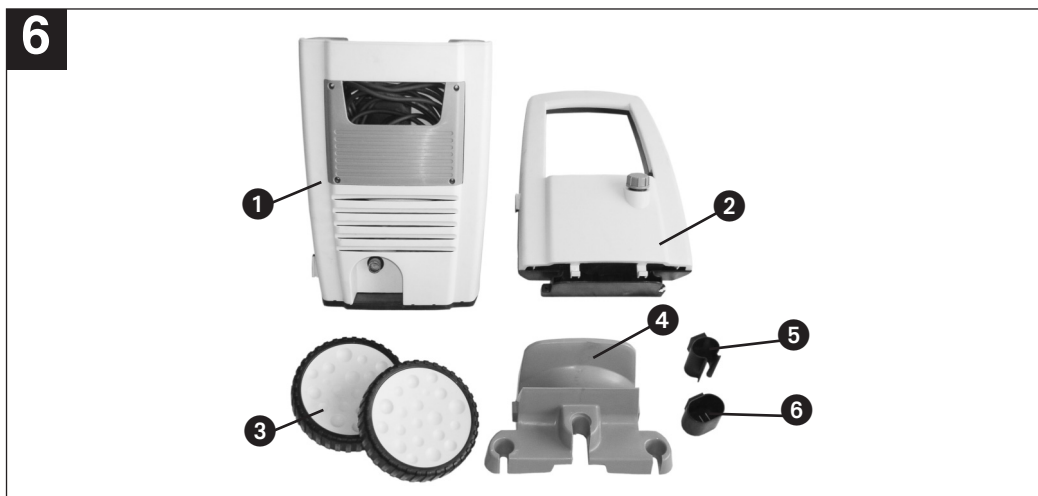
I.-Nr.: 01026

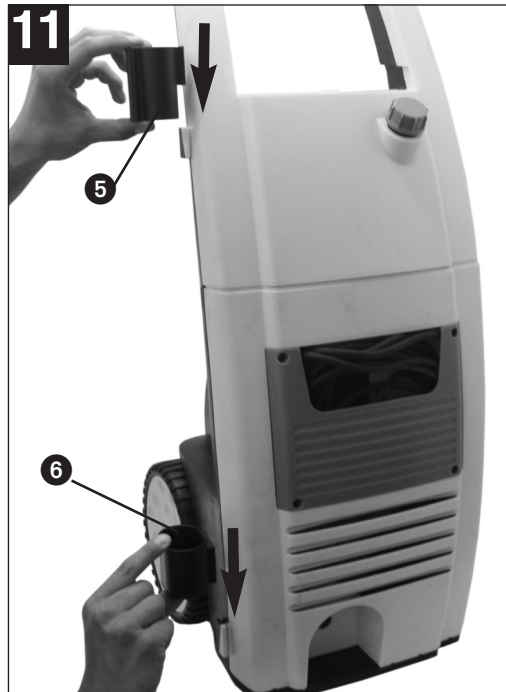
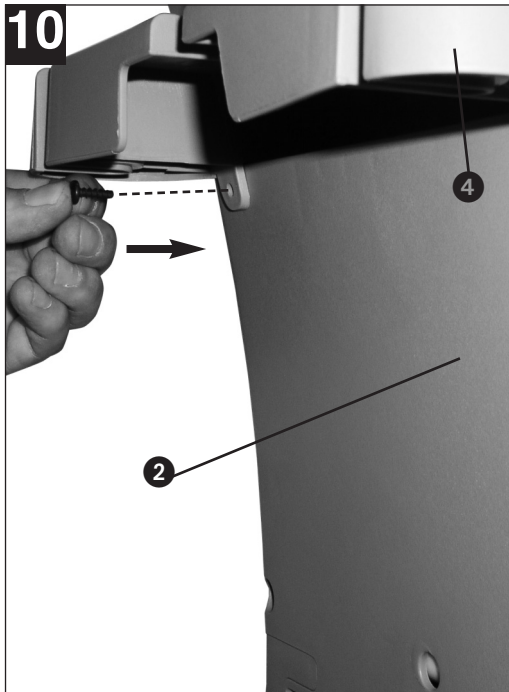
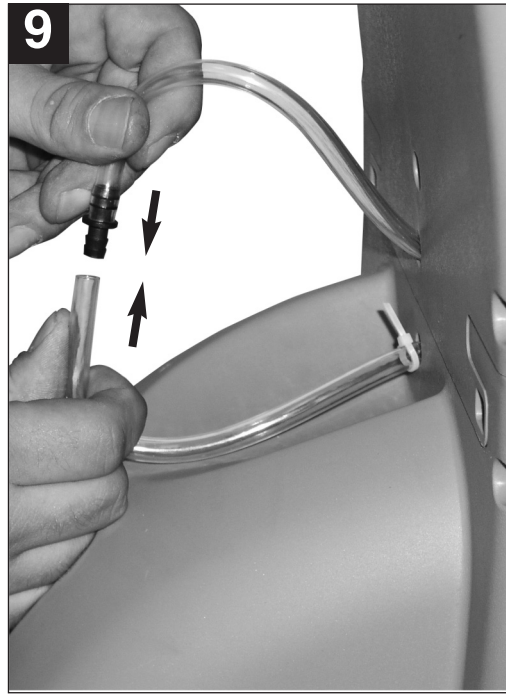
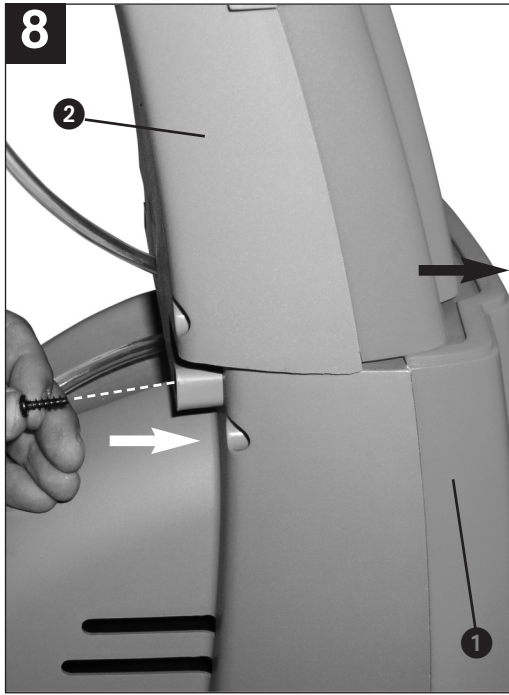
NHR **130**



PL **Montaż** (Patrz rysunki od 6 do 11)
RO **Montarea** (Vezi fig. 6-11)

BG **Монтаж** (Виж фиг. 6 до фиг. 11)





Opis (rys. 1)

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przyłącze węża wysokociśnieniowego na urządzeniu
- 3 Przyłącze dopływu wody
- 4 Wąż wysokociśnieniowy
- 5 Pistolet
- 6 Przyłącze węża wysokociśnieniowego na pistolecie
- 7 Lanca strumień punktowy/strumień szeroki
- 8 Schowek na osprzęt
- 9 Lanca z dyszą obrotową
- 10 Obrotowa szczotka do mycia
- 11 Uchwyt do zamocowania pistoletu
- 12 Zintegrowany zbiornik na płyn do mycia (2 l)
- 13 Schowek na wąż

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezwygodowa i bezpieczna praca z myjką wysokociśnieniową jest zapewniona tylko pod warunkiem przeczytania w całości instrukcji obsługi i wskazań dotyczących bezpieczeństwa oraz stosowania się do podanych tam zaleceń.

- Przyłącze elektryczne powinno być wykonane przez instalatora-elektryka i odpowiadać normie IEC 60364.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do zainstalowanego zgodnie z przepisami gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym, w którego obwodzie zainstalowany jest wyłącznik ochronny nadmiarowo-prądowy o mocy 30 mA.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie, przewód zasilający i wtyczkę. Pracować tylko ze sprawnym technicznie i nieuszkodzonym urządzeniem. Uszkodzone części należy natychmiast wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Przed przystąpieniem do prac przy myjce wysokociśnieniowej, przed każdą wymianą dysz oraz w razie nieużywania urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Przy pracach na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze. Stosowane przedłużacze powinny mieć przekrój co najmniej 1,5 mm². Złącza wtykowe powinny posiadać styki ochronne i być w wykonaniu bryzgodopornym. W przypadku przewodów o długości powyżej do 10 m konieczny jest przedłużacz co najmniej 2,5 mm².
- **Ostrzeżenie!** Opisowane urządzenie zostało opracowane do użytkowania ze środkami czyszczącymi, które są dostarczane lub zalecane przez producenta. Stosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo pracy urządzenia.
- **Ostrzeżenie!** Nie wolno użytkować urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby lub zwierzęta, chyba że noszą one odzież ochronną.
- **Ostrzeżenie!** Myjki wysokociśnieniowe mogą być niebezpieczne w razie nieprawidłowego użytkowania. Nie wolno kierować strumienia na inne osoby, zwierzęta, wyposażenie elektryczne pod napięciem, ani też na samo urządzenie.
- Obsługujący nie powinien kierować strumienia na samego siebie lub na inną osobę, w celu umycia butów lub odzieży.
- Zabrania się obsługi myjek wysokociśnieniowych przez dzieci lub niepoinstruowane osoby.
- **Ostrzeżenie!** Węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki są ważne dla bezpieczeństwa pracy urządzenia. Stosować tylko węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki zalecane przez producenta.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy urządzenia należy stosować tylko oryginalne części zamienne producenta lub części zamienne dopuszczone przez producenta.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający lub inne ważne części urządzenia, jak np.: elementy zabezpieczające, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- Nie nosić elektronarzędzia, trzymając za kabel. Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem pod wpływem działania oleju, rozpuszczalników lub ostrych krawędzi.
- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy.
- Przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka upewnić się, że włącznik urządzenia jest wyłączony.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze.
- Sprawdzić, czy myjka wysokociśnieniowa jest sprawna technicznie. Jeżeli nie działa prawidłowo, należy ją oddać do przeglądu. Wszystkie prace konserwacyjne i przeglądy może wykonywać tylko uprawniony elektryk lub firma ISC GmbH.

PL

- Strumień wody wypływający z dyszy wysokociśnieniowej powoduje odrzucenie pistoletu natryskowego. Należy dbać o pewną postawę ciała i mocno trzymać pistolet natryskowy. W celu ochrony przed częściami odrzuconymi strumieniem wody należy stosować odzież ochronną.
- Oszczędnie stosować środki do czyszczenia. Przestrzegać instrukcji dozowania producenta.
- Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić ogumienie pojazdu i elementy opon. Przy czyszczeniu należy zachować odstęp co najmniej 30 cm.
- Jeżeli podczas pracy nastąpi awaria w dopływie prądu, ze względów bezpieczeństwa należy wyłączyć urządzenie.
- Pompa elektryczna musi być stale zasilana dostateczną ilością wody. Suchobieg powoduje poważne uszkodzenie uszczelki.

Instrukcja obsługi myjki wysokociśnieniowej

Zastosowanie

Myjka wysokociśnieniowa przeznaczona jest do stosowania na użytek prywatny, do mycia pod wysokim ciśnieniem pojazdów, maszyn, budynków, elewacji itp.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Zakres dostawy

- Myjka wysokociśnieniowa
- Wąż wysokociśnieniowy
- Pistolet natryskowy
- Lanca strumień punktowy/strumień szeroki
- Obrotowa szczotka do mycia
- Lanca z dyszą obrotową

Zakres zastosowania

Zabrania się użytkowania urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Temperatura robocza powinna leżeć w zakresie pomiędzy +5 i + 60 °C.

Urządzenie składa się z zespołu z pompą, który jest osłonięty obudową odporną na uderzenia.

Urządzenie wyposażone jest w lancę i uchwyt pistoletowy, które zapewniają optymalną pozycję roboczą, a ich kształt i wyposażenie odpowiadają obowiązującym przepisom.

Nie wolno montować żadnych pokryw ani dokonywać przeróbek na lancy oraz dyszach natryskowych.

Myjka wysokociśnieniowa jest przeznaczona do pracy z zimną lub umiarkowanie ciepłą wodą (max. do 60 °C), wyższe temperatury powodują uszkodzenie pompy.

Woda zasilająca nie może być zabrudzona, zawierać piasku, ani produktów chemicznych, które mają negatywny wpływ na działanie urządzenia i mogą skrócić jego okres użytkowania.

Przed użyciem myjki ciśnieniowej można zamontować zwykłą lancę albo lancę z dyszą obrotową, bądź też obrotową szczotkę do mycia (porównaj rys. 2).

Montaż (rys. 1 i 2)

Podłączyć wąż wysokociśnieniowy (4) do przyłącza na myjce wysokociśnieniowej (2) i do pistoletu natryskowego (6).

Włożyć do pistoletu natryskowego lancę lub końcówkę do usuwania brudu, w sposób pokazany na rys. 2 i zablokować, obracając lancę lub końcówkę do usuwania brudu.

Do przyłącza wody (3) na myjce wysokociśnieniowej podłączyć wąż dopływowy wody (min.Ø1/2").

Pomiędzy kurkiem z dopływem wody a myjką wysokociśnieniową należy zamontować zawór przerywający przewód rurowy. Prosimy zasięgnąć informacji u instalatora sanitarnego.

Podłączyć przewód zasilający do gniazdka wtykowego.

Uruchomienie:

Odkręcić dopływ wody. Wcisnąć sworzeń zabezpieczający a (rys. 3) na pistolecie natryskowym i pociągnąć do tyłu dźwigenkę spustu b (rys. 3), aby ulotniło się powietrze z urządzenia.

Włączyć urządzenie (rys. 1 - poz. 1).

W celu wyłączenia zwolnić dźwigenkę spustu, urządzenie przełącza się na tryb gotowości (stand-by). W momencie naciśnięcia dźwigenki spustu następuje natychmiastowe uruchomienie myjki wysokociśnieniowej.

Aby całkiem wyłączyć myjkę należy wcisnąć włącznik/wyłącznik.

Przez pokręcanie dyszą na lancy można zmienić kształt strumienia z punktowego na płaski (rys. 4).

Zastosowanie środków do mycia:

Wlać odpowiedni płyn do mycia do zintegrowanego w urządzeniu zbiornika o pojemności 2 litrów (rys. 1 - poz. 12). Przesuwając do tyłu głowicę dyszy na lancy przełącza się myjkę na tryb niskociśnieniowy; płyn do mycia dozowany jest automatycznie. Szczotka do mycia pracuje wyłącznie w trybie niskociśnieniowym z automatycznym dozowaniem płynu do mycia.

Prawidłowe zastosowanie urządzenia

- Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji poziomej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- Przy każdym uruchomieniu urządzenia zalecane jest zachowanie prawidłowej pozycji obsługującego: jedną dłoń trzymać pistolet, a drugą lancę.
- Nie wolno kierować strumienia wody na przewody elektryczne ani na samo urządzenie.
- Nieznaczna nieszczelność pompy jest normalna i ma na celu zapobieżenie uszkodzeniu pompy przy bezruchu urządzenia.

Konserwacja

Sprawdzanie filtra ssawnego wody (rys. 6)

Kontrolować regularnie filtr ssawny, aby zapobiec niedrożności, która może być groźna dla pracy pompy.

Odkręcić od urządzenia złączkę węża dopływowego wody i wymyć pod bieżącą wodą umieszczony pod złączką filtr siatkowy.

Dłuższe przestoje pompy elektrycznej

Jeżeli przewidywane są dłuższe przestoje urządzenia (ponad 3 miesiące) w pomieszczeniach, w których może wystąpić mróz, zalecamy napełnienie urządzenia środkiem mrozoodpornym (podobne środki, jak używane w samochodach).

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, to w pompie elektrycznej odkłada się kamień wapienny, co może spowodować trudności z uruchomieniem.

Silnik elektryczny

Silnik elektryczny jest wyposażony w samoczynny wyłącznik ochronny. Wyłącznik ten wyłącza silnik w przypadku nadmiernego nagrzania. Wyłączyć urządzenie. Potem odczekać 5-10 minut przed ponownym uruchomieniem urządzenia. Wyszukać przyczynę usterki. W przypadku powtórnego wystąpienia problemu należy zwrócić się do serwisu.

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	1500 W
Ciśnienie pracy	95 bar
Ciśnienie robocze	EW-bar maks. 130 bar
Wydajność tłoczenia	400 l/h
Wysokość zasysania	1 m
Max. ciśnienie wody na dopływie	7 bar
Poziom ciśnienia akust. L_{pA}	71,8 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	85,3 dB (A)
Ciężar	17 kg

Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

PL**USTERKI I SPOSÓB ICH USUWANIA**

USTERKI	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUWANIA
Po wciśnięciu włącznika nie następuje uruchomienie pompy.	Nie działa wtyczka. Za małe napięcie w sieci. Pompa jest zablokowana. Wyzwolił przełącznik termiczny.	Skontrolować, czy wtyczka i bezpieczniki są w porządku. Obracać silnik ręcznie Wylączyć i wystudzić silnik.
Pompa elektryczna pracuje, ale nie wytwarza ciśnienia	Zapchany filtr ssawny. Zasysanie powietrza przez złączki. Zapchany lub zużyty zawór ssawny i wylotowy. Dysza z za dużym otworem	Wyczyścić filtr. Sprawdzić obejmę na przyłącu ssawnym i złączki węża Wyczyścić lub wymienić Sprawdzić i wymienić.
Nieregularne ciśnienie robocze.	Zasysanie powietrza Zapchane lub zużyte zawory.i Zużyte uszczelki.	Sprawdzić złączki na przyłącu ssawnym. Wyczyścić i wymienić. Sprawdzić i wymienić.
Silnik zatrzymuje się gwałtownie	Przełącznik termiczny zadziałał na skutek przegrzania.	Sprawdzić napięcie. Wylączyć włącznik i pozostać silnik na kilka minut, aby ostygł
Z pompy kapie woda.	Zużyte uszczelki	Sprawdzić i wymienić. (Warsztat specjalistyczny)
Spadek ciśnienia	Zużyta dysza Zapchane lub zużyte zawory Zużyte uszczelki zaworów Zużyte uszczelki Zapchany filtr.	Wymienić dyszę Sprawdzić, wyczyścić, wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wyczyścić
Bardzo głośno	Zasysanie powietrza Zużyte, zanieczyszczone lubi zapchane zawory Zużyte łożyska Za wysoka temperatura wody Zanieczyszczony filtr	Sprawdzić przewód ssawny Sprawdzić, wyczyścić, wymie wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Obniżyć temperaturę do poniżej 60 °C Sprawdzić i/lub wymienić
Wypływająca woda jest zmieszana z olejem	Zużyte pierścienie uszczelniające (woda + olej)	Sprawdzić i/lub wymienić
Z głowicy pompy wypływa woda	Zużyte uszczelki Zużyty pierścieńsamuszczelniający w komplecie uszczelek	Wymienić uszczelkę Wymienić pierścień samuszczelniający
Po wciśnięciu włącznika silnik warczy, ale nie uruchamia się	Wartość napięcie sieciowego- leżponiżej określone wartości j znamionowe Pompa jest zablokowana albo zamrznięta Przedłużacz elektryczny ma niewystarczające wymiary	Sprawdzić prawidłowość wymiarów urządzenia Wymienić na przedłużacz o prawidłowych wymiarach

UTYLIZACJA URZĄDZENIA

W momencie zaprzestania użytkowania urządzenia, należy podjąć następujące kroki:

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego i uszkodzić urządzenie w sposób uniemożliwiający uruchomienie.
- Składować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Części ze starego urządzenia nie wolno wykorzystywać jako części zamienne.
- Zdemontować urządzenie i pojedyncze elementy zutylizować w sposób zgodny z przepisami.

Descrierea (fig. 1)

- 1 comutator deschis/închis
- 2 racord furtun de înaltă presiune aparat
- 3 racord intrare apă
- 4 furtun de înaltă presiune
- 5 pistol
- 6 racord furtun de înaltă presiune pistol
- 7 lance jet punct/jet larg
- 8 suport auxiliari
- 9 lance cu duză rotor
- 10 perie de spălare rotativă
- 11 suport pistoale
- 12 tanc pentru detergent integrat (2 litri)
- 13 suport pentru furtun

Indicații de siguranță generale și protecția contra accidentelor

Utilizarea aparatului fără accidente și pericole este numai atunci garantată când dumneavoastră ați citit cu atenție indicațiile de siguranță și instrucțiunile de folosire și când respectați indicațiile menționate.

- Racordul electric trebuie efectuat de către un instalator electric conform IEC 60364.
- Ștecherul de rețea trebuie să se afle într-o priză cu protecție de contact instalată regulamentar prevăzută cu comutator de protecție de 30 mA precomutat împotriva curentului vagabond.
- Înaintea oricărei utilizări controlați aparatul, cablul de legătură și ștecherul. Lucrați numai cu un aparat într-o stare ireproșabilă de funcționare și nedeteriorat. Piese defecte trebuie schimbate imediat de către un electrician specialist.
- Înaintea tuturor lucrărilor la aparatul de curățat sub presiune, înaintea schimbării duzelor și atunci când acesta nu se folosește, se va scoate ștecherul din priză.
- La lucrările în aer liber se vor folosi numai cabluri prelungitoare adecvate. Cablurile prelungitoare trebuie să aibă o secțiune minimă de 1,5 mm². Legăturile cu fișe trebuie să prezinte contacte de protecție și trebuie să fie etanșe. La o lungime a cablului de peste 10 m, secțiunea acestuia trebuie să fie de cel puțin 2,5 mm².
- **Avertizare!** Acest aparat a fost construit pentru folosirea detergentilor care sunt livrați sau recomandați de către producător. Utilizarea altor detergenți sau substanțe chimice poate influența siguranța aparatului.
- **Avertizare!** Aparatul nu se va folosi atunci când se găsesc alte persoane sau animale în apropiere, cu excepția cazului în care acestea poartă îmbrăcăminte de protecție.
- **Avertizare!** Jeturile de înaltă presiune pot fi periculoase în cazul folosirii lor necorespunzătoare. Jetul nu se va îndrepta asupra persoanelor, animalelor, echipamentului electric activ sau asupra aparatului însăși.
- Jetul nu se va îndrepta asupra dumneavoastră sau a altora, pentru a curăța îmbrăcăminte sau încălțăminte.
- Aparatul de curățat sub presiune nu se va folosi de către copii sau persoane neavizate.
- **Avertizare!** Furtunurile de înaltă presiune, armăturile și cuplajele sunt importante pentru siguranța aparatului. Se vor folosi numai furtunurile de înaltă presiune, armăturile și cuplajele recomandate de către producător.
- Pentru garantarea siguranței aparatului se vor folosi numai piese de schimb originale de la producător sau cele permise de către acesta.
- Aparatul nu se va pune în funcțiune atunci când cablurile de racordare la rețea sau piesele importante cum ar fi elementele de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, pistoalele de stropit, sunt deteriorate.
- **Avertizare!** Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase.
- Nu trageți unealta electrică de cablul de rețea. Protejați cablul de deteriorări provocate de uleiuri, detergenți și muchii ascuțite. Nu trageți unealta electrică de cablu.
- Păstrați ordinea la locul dumneavoastră de muncă.
- Asigurați-vă că la racordarea la rețeaua de curent comutatorul este închis.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare.
- Verificați aparatul de curățat sub presiune dacă funcționează ireproșabil. Dacă funcționarea este dereglată, lăsați aparatul să fie verificat. Toate lucrările de întreținere și inspecție se vor efectua numai de către un electrician specialist sau de către ISC SRL.
- Jetul de apă care iese din duza de înaltă presiune provoacă un recul asupra pistolului de stropit. Asigurați-vă o poziție stabilă și țineți bine pistolul de stropit. Pentru protecția împotriva pieselor împrăștiate la stropire, se va purta un echipament de protecție corespunzător.
- Economisiți detergent. Țineți cont de indicațiile de dozare ale producătorului.
- Jetul de înaltă presiune poate deteriora cauciucurile mașinilor și părți ale cauciucurilor. La curățare păstrați o distanță de cel puțin 30 cm.

RO

- Dacă pe timpul utilizării se oprește curentul, din motive de siguranță mașina trebuie decuplată.
- Pompa electrică trebuie alimentată constant și suficient cu apă. Funcționarea pe ucat deteriorează garniturile.

Instrucțiuni de folosire pentru aparatul de curățat sub presiune înaltă

Utilizarea

Aparatul de curățat sub presiune înaltă este prevăzut pentru utilizarea în domeniul privat pentru curățarea cu presiune înaltă a mașinilor, clădirilor, fasadelor, și altele.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

Cuprinsul livrării

- Aparat de curățat sub presiune înaltă
- Furtun de presiune înaltă
- Pistol de stropit
- Lance jet punct/jet larg
- perie de spălare rotativă
- Lance duză rotor

Domeniile de utilizare

Mașina nu are voie să fie folosită sub nici o formă în încăperile în care există pericol de explozie.

Temperatura de lucru trebuie să fie cuprinsă între +5 și + 60 °C.

Mașina este formată dintr-o grupă constructivă cu o pompă, care este acoperită cu o carcasă rezistentă la șocuri. Mașina este echipată cu o lance și un pistol rugos pentru o poziție de lucru optimală, a căror formă și utilare corespund prevederilor în vigoare.

Lancea sau duzele de stropire nu se vor acoperi sau modifica sub nici o formă. Aparatul de curățat sub presiune înaltă este construit pentru funcționarea cu apă rece sau călduță (max. până la 60 °C), temperaturile mai înalte provoacă pagube la pompă.

Apa de intrare nu are voie să fie murdară, să conțină nisip sau să fie impurificată cu substanțe chimice

care ar putea influența funcționarea și ar reduce durata de funcționare a mașinii.

Înainte de folosirea aparatului de curățare poate fi asamblată lancea normală, lancea cu duză rotor sau peria de spălare rotativă (vezi fig. 2).

Montarea (fig. 1 și 2)

Racordați furtunul de înaltă presiune (4) la racordul aparatului de curățat sub presiune (2) și la racordul de la pistolul de stropire (6).

Introduceți lancea, așa cum este prezentat în fig. 2, în pistolul de stropit și aretați prin rotirea lancei.

Racordați furtunul de alimentare cu apă (min. $\Delta 1/2$) la racordul de apă (3) al aparatului de curățat sub presiune înaltă.

Între robinetul de apă și aparatul de curățat trebuie să fie montată o vană cu șiber pentru conducte! Pentru aceasta întrebați instalatorul de instalații sanitare.

Cuplați cablul de rețea la priză.

Punerea în funcțiune:

Deschideți alimentarea cu apă. Apăsăți bolțul de siguranță a (fig. 3) de la pistolul de stropire și trageți levierul b (fig. 3), pentru ca aerul aflat în aparat să poată ieși afară.

Deschideți aparatul (fig. 1 - poz. 1).

Pentru decuplare se eliberează levierul, aparatul comută pe standby. Atunci când acționați levierul, aparatul de curățat sub presiune înaltă pornește din nou.

Pentru a opri complet aparatul, apăsați pe comutatorul pornire/oprire.

Prin rotirea duzei jetul punctual poate fi schimbat în jet plat (fig. 4).

Folosirea detergenților:

Umpleți tancul de detergenți integrat / 2 litri (fig. 1 – poz. 12) cu detergentul corespunzător. Prin tragerea capului duzei la lance, aparatul schimbă pe funcționarea cu presiune redusă, detergentul este agitat automat. Peria de spălare lucrează numai cu presi-

une redusă și alimentare automată cu detergent.

Folosirea corectă a aparatului

- Aparatul de curățat sub presiune trebuie așezat pe o suprafață dreaptă, sigură în poziție verticală.
- La fiecare activare a mașinii se recomandă păstrarea corectă a poziției de manevrare: o mână pe pistol iar cealaltă pe lance.
- Jetul de apă nu are voie să fie orientat pe conductele electrice sau pe mașina însăși.
- Pentru a evita deteriorarea pompei în stare de repaos, este normală o neetanșeită mică.

Întreținerea

Verificarea filtrului de aspirație a apei (fig. 5)

Filtrul de aspirație se va verifica periodic pentru a se evita înfundarea care ar putea periclita funcționarea pompei.

Înșurubați cuplajul de racordare pentru furtunul de intrare a apei în aparat și curățați sita de intrare din spate sub jet de apă.

Pauze îndelungate ale pompei electrice

Dacă sunt prevăzute durate de repaos lungi ale mașinii (mai mari de 3 luni) în încăperi în care există pericol de îngheț, se recomandă umplerea aparatului cu substanțe antigher (substanțe asemănătoare cu cele folosite la mașini).

Atunci când aparatul nu s-a folosit o perioadă mai îndelungată, au loc depuneri de calciu în pompa electrică care pot duce la probleme de pornire.

Electromotorul

Electromotorul este prevăzut cu un comutator de protecție a motorului. Atunci când motorul se înfierbântă, el este oprit prin intermediul acestui comutator. Aparatul se va închide. Apoi se vor aștepta 5-10 minute, înainte de a-l pune din nou în funcțiune. Se va căuta cauza deranjamentului. Dacă se repetă problema, adresați-vă serviceului pentru clienți.

Date tehnice

Tensiunea nominală	230 V ~ 50 Hz
Puterea absorbită	1500 W
Presiunea de lucru	95 bar
Presiunea de funcționare EW-Bar max.	130 bar
Puterea de transport	400 l/h
Înălțimea de aspirație	1 m
Presiunea max. intrare apă	7 bar
Nivelul presiunii sonore L_{pA}	71,8 dB (A)
Nivelul puterii sonore L_{WA}	85,3 dB (A)
Greutatea	17 kg

Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
 - Numărul articolului aparatului
 - Numărul ident al aparatului
 - Numărul piesei de schimb al piesei necesare
- Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

RO**DERANJAMENTE DE FUNCȚIONARE ȘI REMEDIEREA LOR**

DERANJAMENTUL DE FUNCȚIONARE	CAUZA	REMEDIEREA
Atunci când se apasă comutatorul, pompa electrică nu pornește.	Ștecherul nu funcționează. Tensiunea de rețea este insuficientă. Pompa este blocată. Releul termic este declanșat.	Se va controla dacă ștecherul și siguranțele sunt în ordine. Motorul se va roti manual
Pompa electrică merge însă nu există presiune.	Filtrul de aspirație înfundat. Aspirația aerului prin piesele de racord. Ventil de aspirație și evacuare înfundat sau uzat. Duză cu găuri prea mari.	Motorul se va lăsa să se răcească. Se va curăța filtrul. Se vor controla brățara racordului de aspirație și piesele racordului furtunului. Se curăță și înlocuiește.
Presiune de funcționare neregulată.	Aspirație aer. Ventilele înfundate sau uzate. Garniturile uzate.	Controlează și înlocuiește. Se controlează piesele racordului de aspirație. Se curăță și înlocuiește.
Motorul se oprește brusc	Releul termic s-a declanșat datorită supraîncălzirii.	Controlează și înlocuiește. Se controlează tensiunea. Se deconectează comutatorul iar motorul se lasă câteva minute să se răcească.
Pompa picură.	Garniturile uzate	Controlează și înlocuiește. (Atelierul de specialitate)
Cădere de presiune	Duze uzate Ventilele murdare sau înfundate Garniturile ventilelor uzate Garniturile uzate Filtrul înfundat	Schimbarea duzelor Controlează, curăță, schimbă Controlează și/sau schimbă Controlează și/sau schimbă Controlează și/sau curăță
Foarte zgomotos	Aspirație aer Ventilele uzate, murdare sau înfundate Lagăre uzate Temperatura apei prea ridicată Filtrul murdar	Controlează conductele de aspirație Controlează, curăță, schimbă Controlează și/sau schimbă Temperatura se coboară sub 60 °C Controlează și/sau schimbă
Apa ieșită este amestecată cu ulei	Inelele de etanșare (apă + ulei) uzate	Controlează și/sau schimbă uzate
Ieșirea apei la capul pompei	Garniturile uzate Inelul O al setului de garnituri uzat	Schimbă garnitura Schimbă inelul O
La acționarea comutatorului, motorul face zgomot însă nu pornește.	Tensiunea de rețea este sub valoarea indicată Pompa este blocată sau înghețată Cablul prelungitor electric este dimensionat insuficient	Se verifică instalația dacă este bine dimensionată. Cablul prelungitor se schimbă cu unul dimensionat corect.

SALUBRIZAREA MAȘINII

Atunci când mașina nu mai trebuie folosită, se vor lua următoarele măsuri:

- Se scoate ștecherul de rețea și mașina se aduce în stare de inutilizare.
- Se depozitează într-un loc inaccesibil copiilor.
- Piesele mașinii vechi nu au voie să fie folosite ca piese de schimb.
- Mașina se demontează iar piesele unice se îndepărtează conform prevederilor legale în vigoare.

Описание (фиг. 1)

- 1 Ел. ключ вкл./изкл.
- 2 Съединител високонапорен маркуч уред
- 3 Съединител водоподаване
- 4 Високонапорен маркуч
- 5 Пистолет
- 6 Съединител високонапорен маркуч пистолет
- 7 Ланцета точкова/широка струя
- 8 Държач за принадлежности
- 9 Ланцета с роторна дюза
- 10 Ротационна водна четка
- 11 Държач на пистолета
- 12 Интегриран резервоар за почистващ препарат (2 л)
- 13 Гумен резервоар

Общи указания за безопасност и предпазване от злополука

Безопасна и безаварийна работа с високонапорния чистач е гарантирана само, когато прочетете цялостно указанията по безопасност и инструкцията за обслужване и спазвате съдържащите се в тях указания.

- Електрическото свързване трябва да се извърши от правоспособен електротехник и да съответства на IEC 60364.
- Мрежовият щекер трябва да се включи в инсталиран съгласно предписанията защитен контакт с предварително свързан защитен прекъсвач за утечен ток 30 mA.
- Преди всяко ползване проверете уреда, съединителния кабел и щекера. Работете само с безупречен и неповреден уред. Повредените части трябва да се подновят веднага от електроспециалист.
- Издърпайте мрежовия щекер от контакта преди всякакви работи по високонапорния чистач, преди всяка смяна на дюзи и при неизползване.
- При работа на открито е позволено използването само на допуснати удължителни кабели. Използваните удължителни кабели трябва да притежават минимално сечение от 1,5 mm². Щепселните съединения трябва да притежават защитени контакти и да са водоплътни. При дължина на кабела над 10 м, сечението на кабела трябва да бъде най-малко 2,5 mm².
- Предупреждение! Този уред е разработен за използване на почистващи препарати, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други почистващи препарати или химикали може да влоши безопасността на уреда.
- Предупреждение! Не използвайте уреда, когато в зоната на действие се намират други лица или животни, освен ако те носят защитно облекло.
- Предупреждение! При некомпетентно използване високонапорните струи могат бъдат опасни. Струята не трябва да се насочва към хора, животни, активни електрически съоръжения или към самия уред.
- Не насочвайте струята към самия себе си или към други лица, за да почистите дрехи или обувки.
- Високонапорните чистачи не бива да се обслужват от деца или неинструирани лица.
- Предупреждение! Високонапорните маркучи, арматури и съединители са важни за безопасността на уреда. Използвайте само препоръчани от производителя високонапорни маркучи, арматури и съединители.
- За установяване безопасността на уреда използвайте само оригинални резервни части на производителя или одобрени от него такива.
- Не пускайте уреда в експлоатация, ако съединителният кабел или важни части на уреда, напр. обезопасяващи елементи, високонапорни маркучи, разпръскващ пистолет, са повредени.
- Предупреждение! Неподходящи удължителни кабели могат да бъдат опасни.
- Не носете електроинструменти в близост до захранващия кабел. Защитете захранващия кабел от повреждане чрез масло, разтворители и остри ръбове. Не носете електроинструменти в близост до кабела.
- Поддържайте ред на работното място.
- Убедете се, че при включване към токовата мрежа прекъсвачът е изключен.
- Носете подходящо работно облекло.
- Проверете Вашия високонапорен чистач за безупречно функциониране. Ако функционирането е нарушено, изискайте проверка на високонапорния чистач. Всички работи по поддържането и инспектирането трябва да се извършат само от електроспециалист или от ISC GmbH.

- Излизащата от високонапорната дюза водна струя предизвиква обратен тласък върху разпръскващия пистолет. Погрижете се за стабилен стоеж и дръжте здраво пистолета. За защита от изхвърлени от струята части трябва да се носи подходящо защитно оборудване.
- Пестете почистващия препарат. Спазвайте инструкциите на производителя за дозиране.
- Високонапорната струя може да повреди гумите на автомобила и други гумени детайли. При почистване спазвайте разстояние от най-малко 30 см.
- Ако по време на работа токът спре, машината трябва да се изключи от съображения за сигурност.
- Електропомпата трябва винаги да се захранва с достатъчно количество вода. Сухият режим причинява тежки повреди по уплътненията.

Инструкция за експлоатацията на високонапорен чистач

Употреба

Високонапорният чистач е предназначен за използване в частния сектор за почистване с високо налягане на автомобили, машини, сгради, фасади и т.н.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

Обем на доставка

- Високонапорен чистач
- Високонапорен маркуч
- Разпръскващ пистолет
- Ланцета точкова/широка струя
- Ротационна водна четка
- Ланцета роторна дюза

Области на приложение

При никакви обстоятелства машината не може да се използва в помещения, които са взривоопасни.

Работната температура трябва да бъде между +5 и + 60 °C.

Машината се състои от конструктивна група с помпа, която се намира в устойчив на удари корпус. Машината е съоръжена с ланцета и удобен за хващане пистолет за оптимално работно положение, формата и екипировката на които съответстват на действащите предписания.

Никакви покрития или изменения по ланцета или разпръсквателните дюзи не бива да се предприемат. Високонапорният чистач е разработен за работа със студена или умерено затоплена вода (макс. до 60 °C), по-високи температури водят до повреди по помпата.

Входящата вода не бива да е нито замърсена, нито съдържаща пясък, нито натоварена с химически продукти, които водят до влошаване на действието и могат да скъсят издръжливостта на машината.

Преди ползването на високонапорния чистач може да се вложи или нормалната ланцета, ланцетата с роторната дюза или ротационната водна четка (виж фиг. 2)

Сглобяване (фиг. 1 и 2)

Съединете високонапорния маркуч (4) към съединителя на високонапорния чистач (2) и към съединителя на пистолета (6).

Пъхнете ланцетата както е показано на фиг. 2, в разпръскващия пистолет и аретирайте чрез завъртане на ланцетата.

Съединете водоподаващия маркуч (минимален диаметър $\Delta 1/2\text{r}$) към съединителя за вода (3) на високонапорния чистач, между водния кран и високонапорния чистач трябва да е вграден тръбен прекъсвач! По този въпрос можете да се обърнете към Вашия санитарен монтаж на инсталации.

Съединете захранващия кабел с мрежовия контакт.

Пускане в експлоатация

Отворете водоподаването. Натиснете предпазния болт а (фиг. 3) върху разпръсквателния пистолет и дръпнете назад лоста на спусъка b (фиг. 3), за да може да бъде изпуснат намиращият се в уреда въздух.

Включете уреда (фиг. 1 – поз. 1).

За изключване пуснете лоста на спусъка, уредът се включва в готовност. Веднага след като задействате лоста на спусъка високонапорния чистач стартира отново.

За да изключите цялостно високонапорния чистач натиснете ключа вкл./изкл. Чрез завъртане на дюзата точковата струя може да бъде променена на плоска (фиг. 4).

Употреба на миещи препарати

Напълнете интегрирания резервоар за миещи препарати / 2 литра (фиг. 1 – поз. 12) със съответен почистващ препарат. Чрез изтегляне назад на главата на дюзата при ланцетата, уредът преминава в нисконапорен режим, миещият препарат се добавя автоматично. След това миещата четка работи с ниско налягане, с автоматична добавка на миещ препарат.

Правилна употреба на уреда

- Високонапорният чистач трябва да се монтира върху равна, стабилна площ във вертикално положение.
- При всяко задействане на машината се препоръчва спазването на правилно положение за обслужване: едната ръка на пистолета, а другата – на ланцетата.
- Водната струя никога да не се насочва към електрически проводници или към машината.
- да се избегне повредата на помпата в състояние на покой, нормална е малка неплътност на помпата.

Поддържане

Проверка на водозасмукващия филтър (фиг. 5)

Периодично се проверява смукателния филтър, за да се предотвратят запушвания, които могат да влошат работата на помпата.

Развинтете свързващия съединител за водоподаващия маркуч от уреда и почистете намиращото се отзад подаващо сито при течаща вода.

Дълъг престой на електропомпата

Ако са предвидени продължителни престои на машината (над 3 месеца) в помещения, където има опасност от замръзване, се препоръчва напълването на машината с противозамръзващи средства (подобни на тези средства, които се използват за автомобили).

Когато уредът не е използван продължително време, в електропомпата възникват варовикови отлагания, които могат да доведат до затруднения при стартирането.

Електродвигател

Електродвигателят е снабден със защитен прекъсвач. Когато двигателят загрее, той се изключва чрез този прекъсвач. Изключете уреда. След това изчакайте 5-10 минути, преди уредът да бъде пуснат отново в действие. Потърсете причината за загряването. Ако проблемът се повтори, се обърнете към сервизната служба.

Технически данни

Номинално напрежение	230 V~ 50 Hz
Консумирана мощност	1500 W
Работно налягане	95 бара
Експлоатационно налягане EW-bar макс.	130 бара
Производителност	400 л/ч
Всмукателна височина	1 м Макс.
налягане входяща вода	7 бара
Ниво на шума L_{pA}	71,8 dB (A)
Ниво на шумова мощност L_{WA}	85,3 dB (A)
Тегло	17 кг

Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

BG**СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА И ПОМОЩ**

СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА	ПРИЧИНА	ПОМОЩ
При натискане на ключа, електропомпата не се включва.	Щекерът не функционира. Недостатъчно мрежово напрежение. Помпата е блокирала. Сработило термично реле.	Проверява се дали щекерът и предпазителите са в изправност Двигателят се завърта мануално
Електропомпата работи, но няма налягане.	Запушен всмукателен филтър. Засмукване на въздух през съединителните елементи. Запушени или износени смукателен и изпускателен клапан. Дюзата е с прекалено голям отвор.	Двигателят се оставя да се охлади Почиства се филтърът Проверяват се скобата на съединителя на засмукване и елементите за съединяване на маркуча. Почистване или подмяна
Нерегулярно работно налягане.	Засмукване на въздух. Клапите са запушени и износени. Уплътненията са износени. Сработило термично реле поради прегряване.	Проверка и подмяна Проверка на съединителните елементи на засмукване Почистване и подмяна Проверка и подмяна
Двигателят спира изведнъж.	Износени уплътнения.	Проверка на напрежението Ключът се изключва и двигателят се оставя за няколко минути да се охлади
Помпата прокапва.	Износена дюза.	Проверка и подмяна (специализирана работилница)
Спадане на налягането.	Клапаните са замърсени или запушени. Износени уплътнения на клапаните. Износени уплътнения. Запушен филтър.	Смяна на дюзата Проверка, почистване, подмяна Проверка и/или подмяна Проверка и/или подмяна Проверка и/или почистване
Много шумно.	Засмукване на въздух. Износени, замърсени или запушени клапани Износени лагери Твърде висока температура на водата Замърсен филтър	Проверка на смукателната линия Проверка, почистване, подмяна Проверка и/или подмяна Снижаване на температурата под 60 °C Проверка и/или подмяна
Излизащата вода е смесена с масло.	Износени уплътнителни пръстени (вода+масло)	Проверка и/или подмяна
Теч на вода от главата на помпата.	Износени уплътнения Износен O-пръстен на уплътнителния набор.	Подмяна на уплътнението Подмяна на O-пръстена
При включване двигателят бръмчи, но не се завърта.	Мрежовото напрежение е под зададената стойност Помпата е блокирала или замръзнала Електрическият удължителен кабел е недостатъчно оразмерен dimensionat insuficient	Проверка на инсталацията по отношение на правилното оразмеряване Удължаващият кабел се променя с правилно оразмерен

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ МАШИНАТА

Веднага след като машината няма да се използва повече, трябва да се предприемат следните мерки:

- Издърпва се щекерът от контакта и машината се довежда до състояние, в което не функционира.
- Складира се на недостъпно за деца място
- Части на стара машина не могат да се използват като резервни части.
- Машината се разглобява и отделните части се отстраняват в съответствие със законовите

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung




- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- HR** заявляє о соответствии товара
- SK** sledujúciim direktívam i normam EC
- IT** izjavlja se sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DN** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CS** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CZ** izjavlja se sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

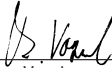
Hochdruckreiniger NHR 130

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 85,3 dB; L _{WA} = 88 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; KBV V

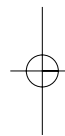
Landau/Isar, den 18.12.2006


Weichsgartner
General-Manager

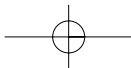

Vogelmann
Product-Management

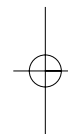
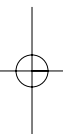
Art.-Nr.: 41.404.37 I.-Nr.: 01026
Subject to change without notice

Archivierung: 4140432-05-4155050



- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓕ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓖ Запазва се правото за технически промени





PL

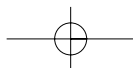
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

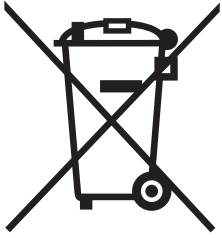
RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.





PL Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

RO Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

BG Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.